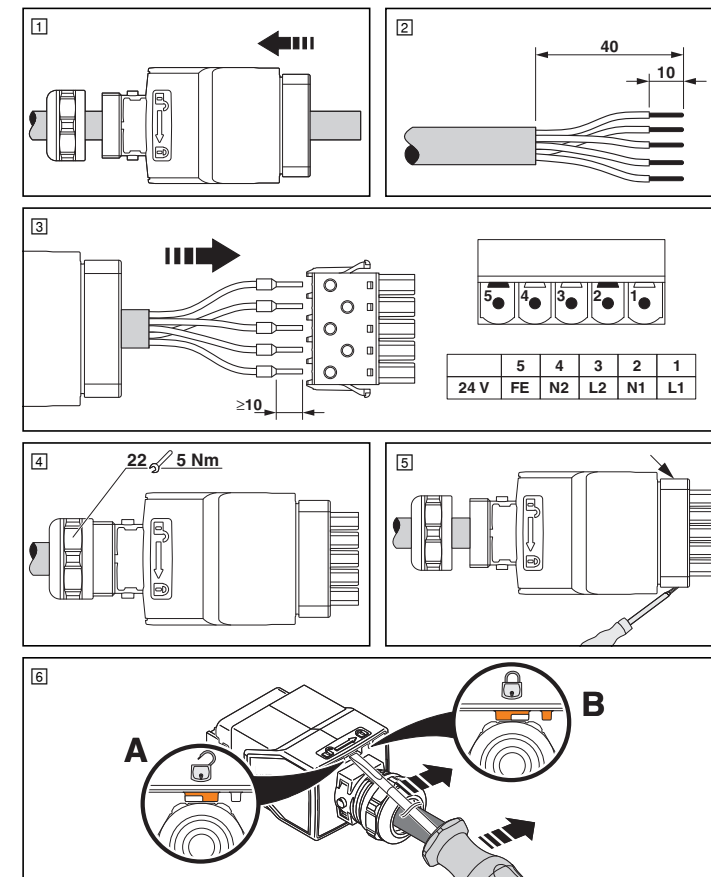




**DE Montageanleitung**  
**EN Assembly instructions**  
**ES Instrucciones para el montaje**  
**FR Instructions de montage**  
**IT Istruzioni di montaggio**  
**RU Инструкция по монтажу**  
**TR Montaj talimatları**  
**PT Instruções de montagem**  
**PL Instrukcja montażu**

NECU-M-PPG5PP-C1-PN 5195383

8079515  
2017-09



24 V
16 A
5
IP65/IP67
≥ 100
✓
0,75 mm <sup>2</sup> ... 2,5 mm <sup>2</sup> ; AWG 18 ... 13
9 mm ... 13 mm
-40 °C ... +85 °C

**Deutsch**

**Konfektionieranleitung für Push-Pull-Power-Steckverbinder**  
Geeignetes Kabel:  
Außendurchmesser 9 ... 13 mm  
Leiterquerschnitt 0,75 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

- Konfektionierung 1-4**
  - Fädeln Sie die Druckmutter inklusive Kabeldichtung und das Gehäuse über das Kabel 1.
  - Entfernen Sie den Kabelmantel auf einer Länge von 40 mm 2.
  - Entfernen Sie die Aderisolation auf einer Länge von 10 mm.
  - Verdrillen Sie die Adern mit Aderendhülsen, die eine Hülslänge von ≥10 mm haben.
  - Ordnen Sie die Adern nach der Tabelle 3 an.
  - Führen Sie die Adern in den Klemmschacht ein.
  - Kontrollieren Sie die einwandfreie Kontaktierung. Ziehen Sie dazu leicht an den Adern.
  - Rasten Sie den Kontakteinsatz im Gehäuse ein.
  - Ziehen Sie die Druckmutter mit einem Schraubenschlüssel an (Anzugsdrehmoment 5 Nm) 4.

- Demontage 5**
  - Zum Öffnen des geschlossenen Gehäuses lösen Sie die Mutter.
  - Drücken Sie die Rastnasen an beiden Seiten des Kontakteinsatzes ein.
  - Ziehen Sie den Kontakteinsatz aus dem Gehäuse.
  - Lösen Sie die Adern aus dem Kontakteinsatz. Öffnen Sie dazu die Anschlussklemmen mit einem Schraubendreher.
- Steckverbindung verriegeln 6**
  - Sie können den Steckverbinder gegen unbeabsichtigtes Ziehen verriegeln.

**4 Optionale Kabeldichtung**  
NEAU-KD-P4-A1-P5 8079860  
Außendurchmesser 6,5 ... 9,5 mm

**English**

**Assembly instructions for push-pull power connector**  
Suitable cable:  
Outside diameter 9 ... 13 mm  
Conductor cross section 0.75 ... 2.5 mm<sup>2</sup>

- Assembly 1-4**
  - Thread the pressure nut including the cable seal and the housing over the cable 1.
  - Strip the cable sheath over a length of 40 mm 2.
  - Strip the wire insulation sheath over a length of 10 mm.
  - Crimp the wires using wire end sleeves with a sleeve length of ≥10 mm.
  - Assign the wires according to table 3.
  - Guide the wires into the clamping shaft.
  - Check that the contact is correct. To do this, pull lightly on the wires.
  - Engage the contact insert in the housing.
  - Tighten the pressure nut with a wrench (tightening torque of 5 Nm) 4.

- Disassembly 5**
  - To open the housing, release the nut.
  - Press in the latches on both sides of the contact insert.
  - Pull the contact insert out of the housing.
  - Release the wires from the contact insert. To do this, open the terminals with a screwdriver.
- Locking connector 6**
  - You can lock the connector to prevent it from being pulled unintentionally.

**4 Optional cable seal**  
NEAU-KD-P4-A1-P5 8079860  
Outside diameter 6.5 ... 9.5 mm

**Français**

**Instructions d'équipement pour connecteurs puissance Push-Pull**  
Câble approprié :  
Diamètre extérieur 9 ... 13 mm  
Section de conducteur 0,75 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

- Equipement 1-4**
  - Enfiler l'écrou de pression avec le joint d'étanchéité pour câble et le boîtier sur le câble 1. Retirer la gaine de câble sur une longueur de 40 mm 2.
  - Retirer l'isolation des fils sur une longueur de 10 mm.
  - Serir les fils avec des embouts de ≥10 mm de longueur.
  - Introduire le fil dans la zone de serrage. Ranger les fils conformément aux indications données dans le tableau 3.
  - Introduire les fils dans la zone de serrage.
  - Vérifier que le contact est correct. Pour cela, tirer légèrement sur les fils.
  - Encliquer l'élément de contact dans le boîtier.
  - Serrer l'écrou de pression à l'aide d'une clé (couple de serrage 5 Nm) 4.

- Démontage 5**
  - Pour ouvrir le boîtier, dévisser l'écrou.
  - Appuyer sur les crans d'arrêt des deux côtés de l'élément de contact.
  - Extraire l'élément de contact du boîtier.
  - Retirer les fils de l'élément de contact. Pour cela, ouvrir les bornes de raccordement avec un tournevis.

**3 Verrouillage de la connexion enfichable 6**  
Il est possible de protéger le connecteur contre une extraction accidentelle en le verrouillant.

**4 Joint d'étanchéité pour câble optionnel**  
NEAU-KD-P4-A1-P5 8079860  
Diamètre extérieur 6,5 ... 9,5 mm

**Italiano**

**Istruzioni di confezionamento per connettori Power Push-Pull**  
Cavo adatto:  
Diametro esterno 9 ... 13 mm  
Sezione del conduttore 0,75 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

- Confezionamento 1-4**
  - Infilare sul cavo il dado di compressione con la guarnizione del cavo e la custodia 1. Rimuovere 40 mm di guaina del cavo 2.
  - Rimuovere 10 mm di isolamento dei fili.
  - Crimpare i fili con capocorda montati con una lunghezza dei capocorda di ≥10 mm.
  - Disporre i fili come indicato nella tabella 3.
  - Inserire i fili nel vano di connessione.
  - Verificare che il contatto sia eseguito perfettamente. Per fare ciò, tirare leggermente i fili.
  - Montare l'inserto contatti nella custodia.
  - Serrare il dado di compressione con una chiave per dadi (coppia di serraggio 5 Nm) 4.

- Smontaggio 5**
  - Per aprire la custodia chiusa, svitare il dado.
  - Premere le linguette di innesto sui due lati dell'inserto contatti.
  - Estrarre l'inserto contatti dalla custodia.
  - Staccare i fili dall'inserto contatti. Per fare ciò, aprire i morsetti di connessione con un cacciavite.

**3 Bloccaggio del collegamento 6**  
Il connettore può essere bloccato per evitare che possa sfilarsi accidentalmente.

**4 Guarnizione cavo opzionale**  
NEAU-KD-P4-A1-P5 8079860  
Diametro esterno 6,5 ... 9,5 mm

**Español**

**Instrucciones de confección para el conector de potencia Push-Pull**  
Cable adecuado:  
Diámetro exterior 9 ... 13 mm  
Sección de cable 0,75 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

- Confección 1-4**
  - Haga pasar el cable a través de la tuerca de apriete, incluida junta de cable y carcasa 1. Pele el cable en una longitud de 40 mm 2.
  - Retire el aislamiento de los hilos una longitud de 10 mm.
  - Engarce los hilos con punteras de longitud ≥10 mm.
  - Ordene los hilos según la tabla 3.
  - Introduzca los hilos en la caja de bornes.
  - Compruebe que el contacto es correcto. Para ello, tire ligeramente de los hilos.
  - Encastre el inserto de contactos en la carcasa.
  - Apriete la tuerca de apriete con una llave (par de apriete 5 Nm) 4.

- Desmontaje 5**
  - Para abrir la carcasa cerrada, suelte la tuerca.
  - Presione las pestañas de retención a ambos lados del inserto de contactos.
  - Estire del inserto de contactos para sacarlo de la carcasa.
  - Retire los hilos del inserto de contactos. Abra para ello los bornes de conexión con un destornillador.

**3 Bloqueo de la conexión enchufable 6**  
Es posible bloquear el conector contra una extracción involuntaria.

**4 Empaquetadura del cable opcional**  
NEAU-KD-P4-A1-P5 8079860  
Diámetro exterior 6,5 ... 9,5 mm

**Datos técnicos**

<b>Datos eléctricos</b>
Tensión asignada
Corriente asignada (a 20 °C)
<b>Datos mecánicos</b>
Número de contactos
Grado de protección
Ciclos de enchufe
Tipo de conexión: conexión por resorte
Sección de conexión mín./máx.
Diámetro exterior
Temperatura ambiente (funcionamiento)

**Dati tecnici**

<b>Dati elettrici</b>
Tensione di dimensionamento
Corrente di dimensionamento (a 20 °C)
<b>Dati meccanici</b>
Numero di contatti
Grado di protezione
Cicli di innesto
Tipo di connessione: connessione a molla
Sezione di connessione min./máx.
Diametro esterno
Temperatura ambiente (esercizio)

**Caractéristiques techniques**

<b>Caractéristiques électriques</b>
Tension de référence
Courant de référence (à 20 °C)
<b>Caractéristiques mécaniques</b>
Nombre de contacts
Indice de protection
Cycles d'enfichage
Connectique : raccordement à ressort
Section raccordable min./máx.
Diamètre extérieur
Température ambiante (en service)

**Technical data**

<b>Electrical data</b>
Rated voltage
Rated current (at 20 °C)
<b>Mechanical data</b>
Number of contacts
Degree of protection
Insertion cycles
Connection method: spring connection
Connection cross section min./máx.
Outside diameter
Ambient temperature (operating)

**Technische Daten**

<b>Elektrische Daten</b>
Bemessungsspannung
Bemessungsstrom (bei 20 °C)
<b>Mechanische Daten</b>
Kontaktanzahl
Schutzart
Steckzyklen
Anschlussart: Federkraftanschluss
Anschlussquerschnitt min./máx.
Außendurchmesser
Umgebungstemperatur (Betrieb)

## Polski

### Instrukcja konfekcjonowania złączy wtykowych typu Push-Pull-Power

Odpowiedni kabel:

Średnica zewnętrzna	9 ... 13 mm
Przekrój przewodu	0,75 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

#### 1 Konfekcjonowanie [1]-[4]

- Przełożyć nakrętkę dociskową z uszczelką kablową i obudowę przez kabel [1]. Zdjąć płaszcz kabla na długości 40 mm [2].
- Ściągnąć izolację z żył na długości 10 mm.
- Zacisnąć na żyłach końcówki tulejkowe o długości ≥10 mm.
- Ułożyć żyły według tabeli [3].
- Włożyć żyły do bloku zaciskowego.
- Sprawdzić prawidłowość styków. W tym celu pociągnąć lekko żyły.
- Zatrzasnąć wkład stykowy w obudowie.
- Dokręcić nakrętkę dociskową kluczem płaskim (moment dokręcenia 5 Nm) [4].

#### 2 Demontaż [5]

- Odkręcić nakrętkę, aby otworzyć zamkniętą obudowę.
- Wcisnąć zatraski po obu stronach wkładu stykowego.
- Wyciągnąć wkład stykowy z obudowy.
- Wyjąć żyły z wkładu stykowego. W tym celu otworzyć zaciski przyłączeniowe śrubokrętem.

#### 3 Zablokowanie połączenia wtykowego [6]

- Złącze wtykowe może zostać zablokowane, aby nie zostało zdjęte przez pomyłkę.

#### 4 Opcjonalna uszczelka kabla

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Średnica zewnętrzna	6,5 ... 9,5 mm

## Dane techniczne

### Dane elektryczne

Napięcie znamionowe

Prąd znamionowy (przy 20 °C)

### Dane mechaniczne

Liczba styków

Stopień ochrony

Liczba cykli podłączania-odłączania

Rodzaj przyłącza: sprężynowe

Min./maks. przekrój złącza

Średnica zewnętrzna

Temperatura otoczenia (praca)

## Русский

### Инструкция по выполнению монтажа для соединителей Push-Pull-Power

Подходящий кабель:

Наружный диаметр	9 ... 13 mm
Сечение проводника	0,75 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

#### 1 Подготовка соединителя [1]-[4]

- Надеть на кабель нажимную гайку, включая уплотнение для кабеля и корпус [1]. Удалить оболочку кабеля на длину 40 мм [2].
- Снять изоляцию проводника на длину 10 мм.
- Обжать жилы наконечниками, длина которых ≥10 мм.
- Упорядочить жилы кабеля согласно таблице [3].
- Вставить жилы в клеммный зажим.
- Проверить надежность контакта. Для этого слегка потянуть за жилы.
- Зафиксировать защелками контактную вставку в корпусе.
- Затянуть контргайку гаечным ключом (момент затяжки 5 Nm) [4].

#### 2 Демонтаж [5]

- Для открытия закрытого корпуса ослабить гайку.
- Нажать фиксирующие защелки с обеих сторон контактной вставки.
- Извлечь контактную вставку из корпуса.
- Извлечь жилы из контактной вставки. Для этого открыть отверткой соединительные клеммы.

#### 3 Фиксация штатного соединения [6]

- Штекерный соединитель можно зафиксировать от непреднамеренного извлечения.

#### 4 Опциональное уплотнение для кабеля

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Наружный диаметр	6,5 ... 9,5 mm

## Технические характеристики

### Электрические данные

Расчетное напряжение

Расчетный ток (при 20 °C)

### Механические данные

Количество контактов

Степень защиты

Циклы подключения

Тип подключения: пружинный зажим

Сечение подключаемого проводника мин./макс.

Наружный диаметр

Температура окружающей среды (при эксплуатации)

## Türkçe

### Push-pull güç konnektörü için montaj talimatları

Uygun kablo:

Dış çap	9 ... 13 mm
İletken kesiti	0,75 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

#### 1 Montaj [1]-[4]

- Baskı somununu kablo contası ve muhafaza ile birlikte kablounun üzerine geçirin [1]. Kablo kılıfını 40 mm uzunluğa kadar soyun [2].
- Tel izolasyon kılıfını 10 mm uzunluğa kadar soyun.
- Telleri ≥10 mm uzunluğunda tel ucu kılıfları kullanarak sıkın.
- Tellerin atamasını tabloya göre yapın [3].
- Telleri kenetleme milinin içine yönlendirin.
- Kontagın doğru kurulum kurulmadığını kontrol edin. Bunu yapmak için, telleri hafifçe çekin.
- Kontak ara parçasını muhafazaya yerleştirin.
- Baskı somununu bir anahtar ile sıkın (5 Nm sıkma torku) [4].

#### 2 Parçalarına ayırma [5]

- Muhafazayı açmak için, somunu serbest bırakın.
- Kontak ara parçasının her iki yanındaki mandalları içe bastırın.
- Kontak ara parçasını muhafazadan çekip çıkarın.
- Telleri kontak ara parçasından serbest bırakın. Bunu yapmak için, klensleri bir tornavida ile açın.

#### 3 Konnektörün kilitlemesi [6]

- Kazara çekip çıkarılmasını önlemek amacıyla konnektörü kilitleyebilirsiniz.

#### 4 Opsiyonel kablo contası

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Dış çap	6,5 ... 9,5 mm

## Teknik veriler

### Elektriksel veriler

Anma gerilimi

Anma akımı (20 °C'de)

### Mekanik veriler

Kontak sayısı

Koruma sınıfı

Takma döngüleri

Bağlantı yöntemi: yaylı bağlantı

Bağlantı kesiti min./maks.

Dış çap

Ortam sıcaklığı (çalışma)

## Português

### Instruções de confecção para conectores plugáveis Push-Pull

Cabo adequado:

Diâmetro exterior	9 ... 13 mm
Bitola do condutor	0,75 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

#### 1 Confecção [1]-[4]

- Passa a porca de pressão com vedação de cabo e a caixa através do cabo [1]. Remova o revestimento do cabo a um comprimento de 40 mm [2].
- Remova o isolamento do cabo a um comprimento de 10 mm.
- Execute a crimpagem dos fios com terminais tubulares que possuam um comprimento de ≥10 mm.
- Posicione os fios de acordo com a tabela [3].
- Insira os fios no orifício de aperto.
- Controle se o contato foi corretamente inserido. Para isso, puxe levemente os fios.
- Encaixe o inserto de contato na caixa.
- Aperte a porca de pressão com uma chave (torque de aperto 5 Nm) [4].

#### 2 Desmontagem [5]

- Para abrir a caixa fechada, solte a porca.
- Aperte as abas de engate em ambos os lados do inserto de contato.
- Puxe o inserto de contato para fora da caixa.
- Remova os fios do inserto de contato. Para isso, abra os terminais de conexão com uma chave.

#### 3 Travamento da conexão [6]

- Para evitar que o conector seja puxado involuntariamente, pode-se travá-lo.

#### 4 Vedação para cabos opcional

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diâmetro exterior	6,5 ... 9,5 mm

## Dados técnicos

### Dados elétricos

Tensão nominal

Corrente nominal (a 20 °C)

### Dados mecânicos

Quantidade de contatos

Grau de proteção

Ciclos de encaixe

Tipo de conexão: Conexão a mola

Bitola de conexão min./máx.

Diâmetro exterior

Temperatura ambiente (operação)

